

59. — RÉPONSE A UNE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS
SUR DES COUVRE-PIEDS.

Paris, le 18 octobre 1892.

Monsieur,

J'ai l'avantage de vous adresser les renseignements que vous m'avez demandés, ainsi que les échantillons soie et satin.

Le prix d'un couvre-pieds soie de 2 mètres sur 1^m,60, doublé de satinette, garni avec le duvet que vous me fournirez, serait de 55 francs.

En satin, le même couvre-pieds avec la qualité n° 1 coûterait 55 francs, avec la qualité n° 2 frs. 46, et avec la qualité n° 3 frs. 36. Les coutures seraient sur le côté; il faut environ 800 grammes de duvet.

Pour les couvre-pieds 200-145, les prix seraient les mêmes, ainsi que le poids du duvet.

En me confirmant votre commande, veuillez joindre un échantillon de la nuance que vous désirez.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

A. BÉNARD.

| | |
|------------------------------------|---|
| ainsi que les échantillons. | together with the patterns. |
| garni avec le duvet. | stuffed with down. |
| les coutures seraient sur le côté. | the seams would be on the side. |
| il faut environ 800 gr. de duvet. | about 800 gr. of down will be required. |

60. — ASKING PRICES FOR LENTILS.

Philadelphia, Oct. 20th 1892.

Messrs. Withers, Paris.

Gentlemen,

When our Mr. Rexamer was in Paris a short time ago he made a purchase from you of 25 bags of lentils, which arrived in nice order and were perfectly satisfactory.

We desire your quotation on 25 or 50 bags more of the same, also your quotation on 25 or 50 bags of the new crop, and please mail sample with quotations at once. It is understood that you are to quote us in bags always of 100 kilos each f. o. b. Havre, to be shipped via Liverpool to Philadelphia as before.

Will you please give us your best quotations so that we may cable you an order as soon as we get your prices, or if the quotations are too high, will you allow us to cable you a counter offer?

Your prompt reply will oblige,

Yours truly,

REXAMER & Co.

61. — ANSWER TO A LETTER OF ENQUIRY ON THE SUBJECT
OF TEA WITH PRICE-LIST ACCOMPANYING.Mitre Square, Aldgate
London, E. C., Aug. 10th 1892.

Dear Sir,

The arrivals of new season teas are now coming to hand in large quantities, and they will be of such value as, in our opinion, to justify giving them the preference to old crop teas. As to our new crop blends, we may say that we have every confidence that their freshness and richness will act as a stimulus to the trade of all those who sell them. We beg to invite your particular attention to the accompanying price list, and amongst other articles to our CO at 1/2 and CI at 1/4. These we can forward you carriage paid, duty paid and on our usual terms. If you will let us know we shall be glad to send you a few samples.

Believe us, dear Sir, to remain,

Yours truly,

KEARLEY & TONGE.

CHAPITRE V
ORDRES, ACHATS ET VENTES, EXPÉDITIONS,
REMISES.

62. — ORDRE POUR ÉTOFFES DE LAINE, ETC.

Nantes, ce 10 novembre 1892.

Monsieur Gautier, à Amiens.

Monsieur,

J'ai fait un choix parmi les échantillons que vous m'avez adressés le 2 courant, et j'ai le plaisir de vous transmettre aujourd'hui l'ordre suivant que je recommande à votre bonne et exacte exécution :

| | | | | |
|-----|--------|----------------------|------------|--------|
| 50 | pièces | velours | d'Utrecht, | rouge. |
| 12 | — | — | — | vert. |
| 25 | — | — | — | bleu. |
| 200 | — | cachemires d'Écosse. | | |
| 50 | — | de lasting noir. | | |
| 50 | — | velours uni noir. | | |

Je joins à ma demande les numéros des échantillons qui ont déterminé mes choix, et je vous recommande bien de veiller à ce que vos envois soient exactement conformes pour les nuances et la quantité.

Comme d'usage, vous disposerez sur moi à 3 et à 6 mois pour le montant de votre facture. Agrérez mes cordiales salutations.

AUGUSTE DENIS.

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| que je recommande à votre | which please execute carefully |
| bonne et exacte exécution. | according to order. |
| velours uni noir. | plain black velvet. |
| je joins à ma demande. | enclosed you will find. |
| qui ont déterminé mes choix. | which decided me in making |
| | my choice. |
| je vous recommande bien de | I beg you will see that the goods |
| veiller à ce que vos envois | are. |
| soient. | |
| exactement conformes. | in strict accordance with pat- |
| | terns. |
| pour les nuances et la quantité. | respecting the shades and the |
| | quantity. |

63. — ORDER FOR VARIOUS SHEFFIELD ARTICLES.

Paris, March 25th 1892.

Messrs. Church & Sons, Sheffield.

Gentlemen,

On the recommendation of our common friend, Mr. George Williams, of this city, I request you will have the goodness to forward me as soon as you can this week the following order for cutlery and other sundry articles, as per your catalogue, viz :

| | | | | | |
|--------|--------------|----------------|------------------------|-----|----------|
| 10 doz | white handle | dinner knives, | n° 2 at.. | 5/- | per doz. |
| 10 | " | " | " | 4/6 | " " |
| 12 | " | electro plated | tea spoons, n° 6 at... | 3/- | " " |
| 4 | " | pr. scissors, | n° 5 at..... | 7/6 | " " |
| 2 | " | penknives, | ivory handles at..... | 1/2 | each. |
| 4 | " | metal teapots, | n° 3..... | 5/- | " |

Please let them be carefully packed and sent per passenger train.

For your reimbursement, you will draw on me at 30 days after sight furnishing me at the same time, with invoice and bill of lading, and timely advice for insurance when you may rest assured your draft shall be duly honored.

I remain, Gentlemen, yours obediently.

H. WICKER.

64. — ORDRE POUR SOIE GRÈGE.

Saint-Étienne, ce 4 septembre 1892.

Monsieur Chanoine, à Lyon.

Monsieur,

M. Baptiste Léonard, de notre ville, m'a montré ces jours-ci un échantillon de soie grège que vous lui avez vendu au prix de fr... le kilo. Trouvant l'article bon et le prix modéré, je vous prie de m'en expédier un ballot du poids d'une centaine de kilos environ. Je joins à la présente un petit échantillon, afin que vous puissiez me choisir la même sorte.

Il me serait agréable que l'expédition fût faite au reçu de la présente, car je désirerais emporter une partie de cette soie avec moi dans un petit voyage que je vais faire en Angleterre.

En me recommandant à vos bons soins, je demeure votre bieh dévoué serviteur.

BERNARD LAROZE.

| | |
|---|---|
| au prix de. | at the rate of. |
| trouvant l'article bon. | as I consider the article good. |
| un ballot du poids d'une centaine de kilos environ. | a bale weighing about 2 cwts. |
| afin que vous puissiez me choisir. | so that you may choose me. |
| il me serait agréable que l'expédition fût faite. | I should much like the order to be executed. |
| au reçu de. | on receipt of. |
| car je désirerais emporter. | being desirous of taking. |
| dans un voyage que je vais faire en Angleterre. | to England where I am about to make a short stay. |
| en me recommandant à vos bons soins. | begging your kind attention to this order. |

65. — ANSWER AND EXECUTION OF ORDER CONTAINED IN PRECEDING LETTER.

Sheffield, March 29th 1892

Mr. H. Wicker, Paris.

Dear Sir,

We are very much indebted to our friend, Mr. G. Williams, for recommending us to you and for your favour of the 6th inst., containing an order for :

10 doz dinner knives, n° 2.
 10 » » forks »
 12 » electro plated tea spoons.
 4 » pr. scissors, n° 5.
 2 » penknives, ivory handles.
 4 metal teapots, n° 3.

We have to thank you very much for this kind mark of your confidence and beg leave to assure you that we shall always act strictly according to your instructions.

Your parcel will leave here this evening, and we trust we shall have executed your order in such a manner, as will give you entire satisfaction. The invoice which we beg to hand you herewith amounts to £10 18s everything comprised. We shall, for this amount, and according to your instructions, draw upon you at 30 days.

Being pressed by time, we have only to add, that we shall be extremely pleased if this first transaction, the result of which will, we do not doubt, give you the best proof of our attention to our friends' interests, should lead to a correspondence permanent, agreeable and mutually advantageous.

Meanwhile, believe us, Sir, to be

Yours obediently.

Church & Sons.

66. — AVIS DE VENTE DE VIN ; CONDITIONS DE PAYEMENT.

Bordeaux, le 2 septembre 1892.

Monsieur Dussaussay, à Caudebec-en-Caux.

Monsieur,

Nous avons l'avantage de vous confirmer la vente que vous a faite M. V. Bataille de :

2 barriques vin rouge, Saint-Emilion, 1887.

2 barriques vin rouge, Margaux, 1887.

du prix de 550 francs le tonneau pris à Bordeaux.

Livraison fin mars prochain, par vapeur de Rouen, et par connaissance direct.

Nos conditions de paiement sont les suivantes : 6 mois net, ou 30 jours, sous déduction de 3 0/0 d'es-compte, payable contre notre mandat. Nous vous serons obligés de nous dire quel est le mode de paiement qui vous convient le mieux.

Nous vous remercions sincèrement pour cette commande. Vous pouvez être assuré que nos meilleurs soins seront apportés à son exécution, et nous espérons que beaucoup d'affaires succéderont à celle-ci.

Toujours à vos ordres, nous vous prions d'agréer, nos salutations empressées. J. CALVET et C^{ie}.

| | |
|--|---|
| payable contre notre mandat. | payable to our order. |
| qui vous convient le mieux. | will suit you best. |
| que nos meilleurs soins seront apportés à son exécution. | that the execution shall have our best attention. |
| beaucoup d'affaires succéderont à celle-ci. | many transactions will result from this one. |

67. — LETTRE ACCOMPAGNANT UNE FACTURE POUR UN ENVOI DE VIN.

Carcassonne, le 3 mai 1892.

Monsieur B. Gilbert, Vanves.

Monsieur,

J'ai l'avantage de vous remettre ci-joint facture aux

marchandises que vous avez bien voulu me demander par votre lettre du 20 dernier. Elles s'élèvent à frs. 250. 75 c. pour le remboursement de laquelle somme je prends la liberté de fournir sur vous un mandat payable le 25 prochain, sans autre avis. Je vous garantis ce vin naturel, et j'espère que vous en serez satisfait et que vous voudrez bien me continuer la faveur de vos futurs ordres.

Agréer, monsieur, mes sincères salutations.

FÉLIX BARBUT.

que vous avez bien voulu me demander par. kindly ordered by you in.

de fournir sur vous.

of drawing upon you. without further notice.

sans autre avis.

que vous voudrez bien me continuer la faveur. that you will be pleased to favour me with a continuance.

68. — CONDITIONAL ORDER FOR OILS.

Harwich, Sept. 12th 1892.

Mr. Jas. Harris, London.

Dear Sir,

I am in receipt of your esteemed letter of the 10th inst., and now beg to ask you in reply whether you can supply me this week or next, not later, with a tun of Messina olive oil at about £33. There seems every probability of a rise in this article, but I do not feel disposed at any rate to go beyond £34. I therefore beg you to be so good as to advise me per return. I am happy to hear that you have been able to purchase the petroleum oil at so fair a figure, and regret not having begged you to purchase me a few more barrels. Should, however, prices not exceed 5 1/2d or say 5 3/4d per gal., similar quality, I would thank you to secure me 10 extra barrels.

Believe me, dear Sir,

Yours truly,

J. WINTER.

69. — ORDRE POUR ÉTOFFES.

Bordeaux, ce 6 juin 1892.

Messieurs Dubois et Lange, commissionnaires,
à Amiens.

Messieurs,

Nous avons fait nos choix entre les échantillons et modèles que contenait votre honorée du 20 écoulé, et nous avons le plaisir de vous transmettre la commande suivante, que nous vous prions d'exécuter le plus tôt possible :

| | |
|-----|---------------------------------|
| 150 | pièces de velours de fantaisie; |
| 300 | « plaids tartans; |
| 500 | « lustrine unie. |

Dans les velours, les modèles dont nous avons fait choix seuls nous conviennent. Dans les plaids tartans, cependant, nous pouvons vous accorder plus de latitude; surtout si dans cet article il y avait quelque chose de plus nouveau que les échantillons ci-inclus.

D'un autre côté, nous ne voudrions pas du tout de la lustrine, si vous ne pouviez pas nous la fournir à 65 centimes le mètre, et s'il vous était impossible d'exécuter notre commande exactement dans les nuances demandées.

Vous nous obligeriez en joignant à votre plus prochaine lettre quelques renseignements sur l'état de votre place; car il se pourrait que nous eussions bientôt à vous demander d'autres articles.

Nous avons l'honneur de vous saluer.

THOREL et MARTIN.

| | |
|---|---|
| que contenait votre honorée. | contained in your favour. |
| lustrine unie. | plain lustring. |
| seuls nous conviennent. | are the only ones we want. |
| nous ne voudrions pas du tout de la lustrine. | we shall not at all require the lustring. |
| et s'il vous était impossible. | nor should you be unable. |
| en joignant à votre plus prochaine lettre. | by giving us in your next letter. |
| car il se pourrait que nous eussions bientôt. | for we may shortly have. |

70. — ADVICE OF THE EXECUTION AND DESPATCH OF AN ORDER.

London, 18th July 1892.

Mr. W. Barker, Southampton.

Dear sir,

I beg to enclose you invoice of the goods ordered by you in your favour of the 14th inst. They were forwarded to your address, by rail this morning. As you will remark, I have charged 2/- for crate, which sum, unless you prefer to keep it, shall be deducted in next account, if duly returned. The greatest care has been exercised in the selection of the glass goods and china, and I trust you will be pleased with them in every respect. I shall need no further references, as the terms in which Mr. Martin has spoken of you are perfectly satisfactory.

Thanking you for this first order, and assuring you that I shall be most happy to receive a continuance of your favours.

I remain, dear Sir,

Yours faithfully,

JAMES HENDERSON.

71. — ACCUSÉ DE RÉCEPTION D'UNE COMMANDE DE LIQUEURS.

Cognac, ce 11 octobre 1892.

Monsieur Bled, à Paris.

Cher Monsieur,

Nous avons l'avantage de vous confirmer l'ordre remis par vous à M. E. Tricoche, de notre maison, savoir :

6 fûts de 150 à 160 litres environ, cognac 1888, à frs. 145 l'hectolitre, 60°, surforce en sus.

Expédition à faire en janvier. Traite à 4 mois, et nous vous remercions d'avoir bien voulu nous remettre cette commission.

Nous attendons toujours vos instructions relatives à l'expédition des 5 fûts de 180 litres, fins bois 1884, qui sont en réserve pour vous dans nos chais depuis le mois de mars. Veuillez nous dire à l'occasion, mais rien ne presse, à quelle époque vous désirerez recevoir ces marchandises.

Veillez agréer, cher Monsieur, nos meilleures salutations.

E. JARNAC.

savoir.

60°, surforce en sus.

d'avoir bien voulu nous remettre.

nous attendons toujours.

fins bois.

sont en réserve pour vous dans nos chais depuis.

à l'occasion.

à quelle époque vous désirerez.

namely.

60 degrees, above 60 deg. extra.

for kindly forwarding us.

we are still waiting for.

fins bois.

have been in reserve for you

in our vaults since.

on the first opportunity.

when you would like.

72. — DÉPÊCHE POUR DEMANDER ORDRE D'ACHETER.

Paris, 25 octobre 1892.

MM. Ward et C^{ie}, Bristol.

J'ai un vapeur, mais blanc, Plata, poids plein. Poids, état sain garantis, environ 2.600 tonnes, connaissance du 9 oct., ordres « St.-Vincent », que je pense vous faire à 12 fr. caf (1), Bordeaux.

Veillez avoir l'obligeance de me télégraphier ordre fermé demain matin 9 heures à ce prix ou à un prix rapproché, je vous fixerai résultat par même voie.

Je vous salue sincèrement.

DECOMBES.

73. — COMPLAINING OF DELAY IN THE EXECUTION OF AN ORDER.

Croydon, 25th March 1892.

Messrs. Watkins and Cleaver, Belfast.

Gentlemen,

You were good enough on the 10th inst., to acknowledge my letter, containing an order for Irish linen, poplin and other goods. In my letter forwarded you on the 5th inst., I begged you to execute and despatch these goods without delay, but to the present nothing has come to hand. I had great need of all these articles, the poplin especially, and I very much fear that the time lost will occasion me very serious inconvenience. As it is I am now writing to say that unless you can deliver me the goods by the 30th inst., at the very latest, I must beg you will regard the order as cancelled, as after that date I shall be unable to accept them.

Begging you will do your utmost to prevent any further disappointment in this matter.

I am, Gentlemen, yours truly

R. MAC NICOLAS.

(1) Coût, assurance, frais.

74. — RÉPONSE A UNE LETTRE DE PLAINTES AU SUJET
D'UN ENVOI.

Paris, le 12 novembre 1892.

Monsieur B. Lebrun, au Havre.

Monsieur,

J'ai bien reçu votre honorée du 23 courant et regrette vivement que ce que vous avez reçu ne puisse entièrement vous convenir.

J'ai exécuté votre commission telle que me l'a passée M. Lépure.

Comme il n'entre pas dans mes habitudes de forcer la main à mes clients, je vous prie de prendre tel arrangement qu'il vous plaira.

Dans l'espoir que cette affaire n'influera pas sur l'avenir, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations empressées.

HENRY CONSTANT.

Votre commission telle que your order as sent in by
M. Lépure me l'a passée. Mr. Lépure.

comme il n'entre pas dans mes as I am not accustomed.
habitudes.

de forcer la main à mes clients. to exact anything against the
wish of my customers.

de prendre tel arrangement to do as you think proper.
qu'il vous plaira.

75. — ENVOI DE FACTURE ET NOTE DE POIDS AUX
MARCHANDISES EXPÉDIÉES.

Paris, le 9 novembre 1892.

Monsieur,

Nous avons l'avantage de vous remettre sous ce pli facture et note de poids à 109 balles, divers que nous vous avons expédiés franco, gare Parc St.-Maur.

Cette facture se monte à Fr. 3762, 10. que nous vous prions de porter au crédit de notre compte.

La dite expédition forme le complément de notre marché de 1892.

Veillez agréer, Monsieur, nos civilités empressées.

HENRY CONSTANT.

76. — DISSATISFACTION EXPRESSED OF THE QUALITY
OF GOODS.

London, Aug. 22nd 1892.

Messrs. Louis & Brun, Paris.

Gentlemen,

We herewith beg to hand you portions of sample 196. V. D., as marked on invoice and received by us on the 9th inst. We gave these specimens of plush a fair examination and decided to give you an order on the terms proposed by yourselves; but we are not at all satisfied with what you have sent us, and regret to add that we cannot retain these goods on the same terms. As you will remark they are a great deal lighter as a material, and cannot, in any respect be considered up to your sample. Will you be so good as to advise us on the matter? We are sorry to have to propose to return these goods, but we shall be obliged to do so unless you can consent to a fair reduction, as, to sell them at all we shall have to do so at a much lower figure than we anticipated. Possibly there has been an error in this despatch, so please favour us with an answer at your earliest convenience.

Very truly yours.

WHITE & WOOD.